联合国 S/PV.4732*



# 安全理事会

临时逐字记录

第五十八年

## 第四七三二次会议

2003年3月28日星期五中午12时30分举行
纽约

| | | |
|---|---|---|
| 主席： | 特拉奥雷先生 | （几内亚） |
| 成员： | 安哥拉 | 加斯帕尔·马丁斯先生 |
| | 保加利亚 | 塔夫罗夫先生 |
| | 喀麦隆 | 贝林加·埃布图先生 |
| | 智利 | 巴尔德斯先生 |
| | 中国 | 王英凡先生 |
| | 法国 | 德拉萨布利埃先生 |
| | 德国 | 普洛伊格先生 |
| | 墨西哥 | 加西亚·格拉女士 |
| | 巴基斯坦 | 阿克兰先生 |
| | 俄罗斯联邦 | 拉夫罗夫先生 |
| | 西班牙 | 阿里亚斯先生 |
| | 阿拉伯叙利亚共和国 | 韦赫贝先生 |
| | 大不列颠及北爱尔兰联合王国 | 杰里米·格林斯托克爵士 |
| | 美利坚合众国 | 内格罗蓬特先生 |

## 议程项目

伊拉克与科威特之间局势

* 由于技术上的理由重新印发。



03-30097* (C)

*中午 12 时 30 分开会*

## 通过议程

议程通过。

## 伊拉克与科威特间局势

主席(*以法语发言*)：我欢迎秘书长到会。

安全理事会现在开始审议其议程项目。安全理事会是根据在会前磋商期间达成的谅解举行这次会议的。

安理会各成员面前有 S/2003/381 号文件，其中载有安哥拉、保加利亚、喀麦隆、智利、中国、法国、德国、几内亚、墨西哥、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的一份决议草案。

根据我的了解，安理会已经准备好就它面前的这份决议草案(S/2003/381)进行表决。如果没有异议，我现在将该决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

*进行了举手表决。*

*赞成*：

安哥拉、保加利亚、喀麦隆、智利、中国、法国、德国、几内亚、墨西哥、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、阿拉伯叙利亚共和国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(*以法语发言*)：15 票赞成。该决议草案获得一致通过，成为第 1472(2003)号决议。

下面请希望在表决之后发言的安理会成员发言。

阿克兰先生(巴基斯坦)(*以英语发言*)：首先，我谨表示，巴基斯坦代表团感谢京特·普洛伊格大使和德国代表团在过去几天里作出英勇努力，促进一致通过了一项决议，在伊拉克人民需要的时刻向他们提供人道主义救济。

这项努力以及今天上午取得的结果是一个积极的象征，这象征着安全理事会可以回到团结的道路上，即使在困难的条件下，当我们各国政府为了一个共同事业而展现共同的政治意愿时，我们可以共同采取行动。

甚至在敌对行动开始之前，巴基斯坦主要担心的是伊拉克人民的福祉。我们认为，在过去 12 年里遭受制裁的伊拉克人民不应该因为爆发敌对行动而付出双倍代价，爆发敌对行动并不是他们的过错。

巴基斯坦政府已经宣布，它准备向伊拉克人民提供紧急救济援助，一旦作好安排，我们将提供这种援助。我国已经拨出粮食、帐篷、毛毯、医药和医疗设备。为此目的，巴基斯坦医疗队已准备随时出发，前往伊拉克。

我们加入了决议草案提案国行列，因为我们认为，国际社会必须迅速和正确地处理伊拉克人民的需要。但是，我们谨再次强调，在处理伊拉克人民的权利和状况方面，我们今天和今后的立场都必须遵守若干原则。

第一，我们将坚持要求尊重伊拉克人民各项神圣权利，包括拥有自己自然资源的权利。我们高兴地看到，该决议考虑到这项原则。

第二，伊拉克人民面临的局面并不是他们造成的。因此，在提供人道主义援助时以及今后，我们必须慎重，必须保证不让伊拉克人民承担目前的冲突对石油换取粮食方案活动带来的额外费用。

该决议授权秘书长向伊拉克提供人道主义援助。首先，我们认为，国际社会对通过这项决议的反应应该是积极响应秘书长昨天发出的紧急呼吁，他呼吁国际社会为伊拉克人民提供资金。我们相信，国际社会将一致积极响应秘书长的呼吁，以体现安理会展现的一致性。

最后，请允许我指出，秘书长必须与实际控制伊拉克任何地方的当局协调他在伊拉克开展的活动。在决议中，我们接受了这个现实，但这并不影响我们关于下述问题的观点，即：秘书长在开展援助伊拉克人民方案过程中在当地可能发现的局势是否合法。

韦赫贝先生（阿拉伯叙利亚共和国）（以阿拉伯语发言）：按照阿拉伯叙利亚共和国的立场——即致力于具有国际合法性决议；按照联合国的作用，以及需要振兴这一作用，响应兄弟的伊拉克人民的人道主义需要，重新启动石油换食品方案；并鉴于安全理事会已通过这份决议，作为解决美英入侵伊拉克所造成的后果的第一份决议，阿拉伯叙利亚共和国愿强调，我们出于人道主义目的，对决议投了赞成票，因为我们的唯一目的是减轻伊拉克公民的痛苦，因为这场战争，他们的痛苦已达到了新高点。

绝不能把我们投赞成票理解为接受美英的占领；应当认识到，我们是为了继续努力结束这一占领，争取侵略部队撤出伊拉克共和国。此外，任何方面都不应该把我国的投票解释为给入侵以合法性。决议的内容，包括在执行部分第四段和第五段中提及秘书长采取某些措施，作为急迫的第一步，以及发挥新职能，作为第二步，仅仅意味着，我们正在设法就这项紧急工作同现任伊拉克政府合作。

拉夫罗夫先生（俄罗斯联邦）（以俄语发言）我们刚才一致通过一份决议，作为我们为解决因美国和联合王国对伊拉克所采取的军事行动而造成的伊拉克居民的人道主义问题而不得不采取的一项措施。首先，这些问题应根据《日内瓦第四公约》解决。根据公约规定，开始这场战争的国家有责任解决平民人口的人道主义需要。事实上，这份决议重申了这项责任。

关于联合国伊拉克人道主义方案，决议对方案所做的调整具有技术性和临时性性质，使方案能够利用已经签订但是还没有执行的合同，以解决战争造成的实际人道主义问题。决议并没有改变人道主义方案的实质，并且完全保留安全理事会对联合国特别账户的控制，伊拉克石油出口收入还在继续进入这一账户。

当然，这项决议的通过绝不意味着联盟国家违反《联合国宪章》而展开的军事行动是合法的。决议明确称联盟参战国为“占领国”，它们在被占领领土上的行动必须严格遵守各项国际人道主义法准则，毫无例外。决议对伊拉克的主权和领土完整毫不怀疑，它要求尊重伊拉克人民独立地决定他们自己的政治未来和掌握他们的自然资源的权利。

普洛伊格先生（德国）（以英语发言）：我原不打算发言，但既然其他代表团已在表决后发言阐明立场，我想，既然我们作为安全理事会关于伊拉克与科威特间局势的第 661（1991）号决议所设委员会主席，过去一星期始终在根据秘书长的任务积极努力，我也应该讲几句。

首先我欢迎秘书长出席会议，秘书长的出席表明这项决议的重要性；我还要感谢各国代表团，不仅仅是德国代表团，中的协作者所做的工作。我还要感谢在座各位协作者和同事们，感谢他们的妥协精神，使我们能够拿出一份能被协商一致通过的决议草案。当然，我理解，如果谈判妥协，就不可能在所有方面满足所有人。因此，我特别感谢我们所看到的妥协与合作精神，这种精神导致十四个安理会成员国联合提出这份决议草案，并导致最终一致通过。

我想谈二点，我认为这二点对公众是重要的，过去一个星期，他们始终等待我们作出这一决定。

第一，我认为重要的是，过去六个星期，每次就复杂的伊拉克问题发生十分激烈的辩论后，安全理事会都能恢复目标一致，那就是向苦难的伊拉克人民提供必要的人道主义物资。

我要讲的第二个要点是，一旦地面情况允许，我们立即让秘书长和伊拉克方案办事处重新启动石油换食品方案。我要再次强调这项任务的性质。秘书长告诉我们，食品占石油换食品方案所提供物资的 80%。伊拉克人民 60%依靠这些食品：即必须解决 4000 多万人的吃饭问题。战前就必须为他们提供食品，现在他们更加需要食品，战后他们将更需要食品。

我认为，安全理事会作出这项决定，使秘书长能够为伊拉克苦难居民提供食品，这是一个积极的信号。这秘书长出席的情况下，以协商一致通过决议，进一步加强了这一信号。它是给伊拉克人民的信号，表明伊拉克人民没有被忘记；它也是对国际社会和国际人道主义组织的信号，即他们必须千方百计帮助减缓一个苦难人民的困境。

内格罗蓬特先生（美利坚合众国）（以英语发言）：我要感谢秘书长今天上午出席安理会，感谢他主动倡议我们达成这份决议。

我认为，安全理事会今天举行表决，修改石油换粮食方案，标志着一个重要步伐。从联合国人员撤离，该方案中断那一刻开始，美国就一直赞成采取这一步骤。我们与其他国家一样，欢迎安理会成员强烈表示支持这项决议，它有助于解决伊拉克人民当前的需要。

我们还要感谢以普洛伊格大使领导的德国代表团在过去一星期里所进行的导致拟定这项决议的谈判期间，起了带头作用。最后但并非最不重要的一点是，在整个进程中一直与我们在一起的伊拉克方案办公室执行主任贝农·塞万先生的意见和建议也使我们非常受益。我们非常感谢他。

我们完全相信，秘书长和联合国伊拉克方案办公室在今后几个星期里，将有效实施恢复该方案的重要任务。随着石油换粮食物品和其他人道主义援助物品的到达并在当地情况允许时分发，美国将在伊拉克实地帮助推动联盟各国当局与联合国和有关救济机构人员之间的必要协调。

恢复石油换粮食方案是对美国所作的解决伊拉克人民人道主义需要的广泛努力的补充。现在，由不同来源提供的人道主义援助品已经开始到达。红十字国际委员会和红十字会与红新月会国际联合会正在实地提供人道主义援助。我们的双边人道主义援助努力将继续是积极和长期的。我们敦促所有政府和捐助国为此努力作出慷慨捐献。

美国感到高兴的是，安理会终于能够一致地采取这一步骤，以应付伊拉克人民紧迫的人道主义需要。今天的投票将转变为实地的具体结果。我们欢迎这一点。伊拉克人民在并非由自己选择的情况下，在一个即将垮台的政权的统治下，已经遭受过长的磨难。

德拉萨布利埃先生（法国）（以法语发言）：我欢迎秘书长前来出席会议。他提醒我们注意到这些问题，并在整个讨论期间给予我们以支持，他一再提醒我们注意我们工作的紧迫性，以使我们能够尽快就案文达成协议。

法国代表团对最终的结果感到高兴：这项非常重要的文书通过后将使伊拉克人民能够尽快得到必要的粮食和医疗用品。重要的是，案文中援引了一些原则、人道主义法文书，尤其是《日内瓦四公约》，也提到了对民众的人道主义救助以及伊拉克对其资源的主权。贝农·塞万先生也向我们提供了帮助，以使我们能够对石油换粮食方案作出必要的技术调整，应付最紧迫的需要。我们完全相信秘书长能够履行我们现在交给他的任务。

法国代表团是这个案文的提案者。它积极开展工作，为的是确保很快有个结果。在讨论停滞不前的时候，我们感到担忧，而在有了结果后，我们感到非常高兴。我们还要赞扬普洛伊格大使的工作。他为寻求这一共识，向我们提供了很大的帮助。

最后，我们对安全理事会在这一人道主义案文基础上恢复团结感到高兴。这也是一个非常重要的结果。

塔夫罗夫先生（保加利亚）（以法语发言）：保加利亚欢迎安理会一致通过这项涉及一个十分重要的紧迫问题的决议。首先，我们感谢普洛伊格大使和德国代表团最近几天所做的出色工作。我要重复我昨天所说的话。对保加利亚来说，如果没有秘书长的政治和道义声望，这项决议是不可能通过的。秘书长运用他的全部影响力，支持这些建议。他的影响力和声望

使我们今天得以恢复团结。保加利亚与其他代表团一道，对此表示欢迎。

阿里亚斯先生（西班牙）（以西班牙语发言）：我要向德国大使和他领导的工作班子表示衷心祝贺。他们作了不懈而慷慨的努力，处事敏感而且充满毅力。他们十分恰当得体地把这艘航船引向一个好港湾。我要重申我国代表团对德国大使和他的工作班子的感谢和赞赏。

经过几天的紧张和消沉之后，今天对于安理会来说，是一个很重要的日子，因为它能够团结一致地处理一个严重的人道主义问题。

正如秘书长几天前恰当指出的那样，世界各国人民在目睹联合国安全理事会所发生的一切时，也许会感到沮丧。今天所发生的情况有助于改变这种情况，改善我们的形象，并恢复这个重要机构的必要团结。

主席（以法语发言）：我名单上没有其他人要发言了。

作为担任安理会三月份主席的几内亚代表，我要表示我国代表团非常高兴地看到，关于伊拉克境内紧急人道主义局势的决议获得了一致通过。

如果这项决议没有得到通过，那么在三月份我们作了种种集体努力之后，我国代表团会更加悲伤。这项决议的通过对于恢复这个机构的信誉，是必不可少的。在这方面，我感谢秘书长本人为达成这一结果所作的努力。我还要感谢德国代表、我们的同事普洛伊格大使，他在整个星期里在安理会中为争取各方一致支持这项决议，尽了一切力量。我感谢他。

我现在请秘书长发言。

秘书长（以英语发言）：我对我们能够一致通过这项决议感到非常高兴。我认为，对于我们今后的任务来说，这是一个非常好的兆头。我们面前有着许多富有挑战性的问题，我希望我们能够本着同样的精神来完成这些任务。

主席（以法语发言）：安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。安理会将继续处理这个问题。

下午1时5分散会